

1 月上旬号
2014 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

市政府一般对外业务窗口 从 1 月 6 日(周一)开始正常工作

市役所の窓口業務は、年始は 1 月 6 日 (月) からです

2014 年 1 月 25 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

2014 年 1 月 25 日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部試行開設します

实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费

保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施

市政府为了确保财政收入以及对利用者的公平性，作为收缴保育费的一项措施，对拖欠保育费者列为对象，2 月份开始实施从定期支付儿童津贴费里扣除特别征收费。

另外，去年 11 月底左右，保育课已经给对象者寄出了特别征收预告通知书。如果缴纳保育费有困难者请来保育课相谈。

市の歳入確保と利用者の公平性を確保するため、保育料の収納対策の一環として保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を 2 月の定期支払いから実施します。

なお、対象となる方には昨年 11 月末ごろには特別徴収予告通知書を保育課から送付しています。納付が困難な方は、保育課までご相談ください。

询问处：有关保育费＝保育課

TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817

有关儿童津贴＝国民年金課

TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先：保育料について＝保育課

児童手当について＝国民年金課

支付育儿援助奖励费

子育て支援奨励金を交付します

抚养 3 人以上未满 18 岁的孩子，并且缴清 2013 年度的国民健康保险费者，可领取「育儿援助奖励费」。对符合条件的家庭将会在 4 月份邮寄确认银行帐号的通知。请在 3 月 31 日之前缴清保险费。

※ 详细内容请咨询。

18 歳未満の子どもを 3 人以上養育している方が平成 25 年度分の国民健康保険料を完納されると「子育て支援奨励金」を交付いたします。該当する世帯には、振込先を確認する通知を 4 月に送ります。3 月 31 日(月)までに保険料を完納してください。

※詳しくはお問合せください。

申請・询问处：保険料課

TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

申請・問い合わせ先：保険料課

年金相谈・国民年金保险费相谈

年金相谈・国民年金保険料相谈

国民年金相谈员将针对国民年金保险费的缴纳及免除事项进行咨询指导。如果国民年金保险费搁置不交，将来会因缴纳年数不足而发生不能领取年金的情况。

◇日期：1 月 30 日(周四) 10:00~12:00・13:00~16:00

◇场所：市政府大厅 1 楼 相谈室

※ 详细内容请向国民年金课询问。

国民年金相谈員が国民年金保険料の納付や免除の相談に応じます。国民年金保険料を未納のまま放置すると、将来年金が受給できないこともあります。

◇日時：1 月 30 日(木) 午前 10 時～正午・午後 1 時～4 時

◇場所：市役所本庁舎 1 階 相谈室

※詳しくは国民年金課へお問合せください。

询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先：国民年金課



V-1 交通工具

2. 公交车

公交车没有乘务员。乘车前要确认好目的地。在车辆前后车窗的上方会标有该车的目的地。公交车的票价有全程不变的，也有随距离发生变化的。票价会发生变化的时候，上车时要取整理券。确认运价表与整理券的号码，下车时将车费投入收费箱。请准备零钱。下车时，听到车内报站的广播后，按下车按钮通知司机。

3. 出租车

要乘坐出租车时，应在容易停车的地方，看到车窗上的红灯显示有“空车”字样时，举手挡车。在电车站前等有出租车站。上车后要清楚地将目的地告诉司机。持有写有目的地名的便条或地图会比较方便。

车费由距离和时间决定。用5000日元、10000日元的大额的纸币支付时，有可能找不出零钱，请多加注意。

4. 在交通工具上的遗失物

- J R 新大阪站 ☎ 06-6302-7335（日语）（8时～21时）
- J R 大阪站 ☎ 06-6346-4406（日语）
- 大阪市营地下鉄、公交车 ☎ 06-6633-9151（日语）
- 出租车（大阪出租车中心）☎ 06-6933-5618（日语）

<摘自公益財団法人大阪府国際交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

V-1 交通機関

2. 路線バス

路線バスでは、車掌はいません。乗る前にバスの行き先をよく確認しましょう。バスの行き先はバスの前後の窓の上に書かれています。運賃はどこまで行っても同じ場合と距離に応じて金額が変わる場合があります。金額が異なる場合は、乗車時に整理券を受け取ります。運賃表と整理券の番号を確かめて、運賃を降るときに料金箱に入れます。小銭を用意しておきましょう。降りる時は、バス停のアナウンスがあった後、押しボタンを押して運転手に知らせます。

3. タクシー

タクシーに乗るときは、車が止まりやすい場所で、フロントに赤のランプで「空車」と表示されている車に、手を上げてタクシーを止めます。駅前などにはタクシー乗り場があります。タクシーに乗ったら運転手に行き先をはっきり伝えます。行き先を書いたメモや、地図があれば便利です。

料金は距離と時間によって決まります。5000円札・10000円札での支払は、おつりがないことがあるので、気を付けましょう。

4. 交通機関での落し物

- JR 新大阪駅 ☎ 06-6302-7335（日本語）（8時～21時）
- JR 大阪駅 ☎ 06-6346-4406（日本語）
- 大阪市营地下鉄・バス ☎ 06-6633-9151（日本語）
- タクシー（大阪タクシーセンター）☎ 06-6933-5618（日本語）

<公益財団法人大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>
<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

东大阪市国際情報广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情報处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语	Tel 06-6941-2297

